

LOS «MARIACHIS» NO SON FRANCESES, SON DE LA VIRGEN

Juanjo Romero, el 15.06.13 a las 8:09 PM



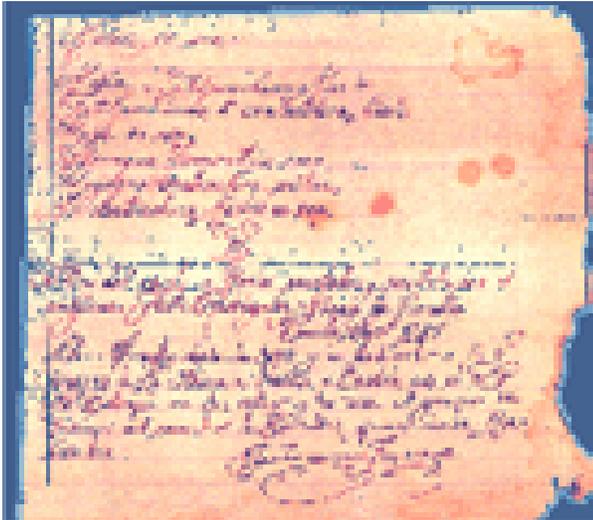
¿Cuál es el origen de la palabra mariachi? En algunos círculos todavía sobrevive el mito de que la palabra «mariachi», con la que se designa a los grupos musicales tradicionales de la zona occidental de México, tiene origen francés. Haciendo derivar el término de una deformación de «mariage», ya que solían cantar en las bodas.

Como si previamente a la invasión francesa de México y el imperio de Maximiliano I no hubiese bodas, o las bandas musicales no tuviesen nombre.

La prueba documental se encontró en 1981, en el archivo de la parroquia de Rosamorada, una carta del P. Santa Anna al obispo Diego Aranda y Carpinteiro que denunciaba en 1852 los desórdenes causados en los días solemnísimos por esos que «se llaman por estos puntos mariachis». O sea, ya eran mariachis antes de que llegasen los franceses.

Un artículo de Ricardo Espinosa en «El Sol de México» [8 de abril de 2001] popularizó el origen mariano de los mariachis, fruto del trabajo del historiador de la archidiócesis de Guadalajara, Luis Enrique Orozco.

Para el historiador mexicano, el nombre proviene de sones a María, canciones populares a la Virgen que mezclaban el náhuatl, el español y el latín y tenían como estribillo « María-ce-son», un «ce» que se pronuncia «che» al modo suave, she o shi: «María te amo» (traducción que asumo correcta):



**Motelpocahuan te cantarona María,
Tetelpocahuan te entonarahua,
María ce son...
Tlacaque Tonantzin ima,
Moyazca cantarohua pactoc.
Te cantarohua María ce son.**

Me gusta esta versión, que creí bastante conocida, y al menos se encuentra bien documentada. La sobremesa de hoy me ha sacado del error y como es sábado, día de la Virgen, la comparto con ustedes.

Por otro lado nada sorprendente, ¿no?. No sólo los mariachis, todo México es de la Virgen, Emperatriz de las Américas. **Ojalá también lo sea de cada uno de nosotros.**